

## Leviticus / Λευιτικον - According to 4Q119 Septuagint Leviticus<sup>a</sup> (4QLXXLev<sup>a</sup>) - Verse Order

### Chapter 26

- <sup>2</sup> [τα σαββατα μου φυλαξεσθε και απο των αγιων μο]υ φοβηθησεσθε εγ[ω ειμι ~~אני~~]
- <sup>3</sup> [Εαν τοις προσταγμασιν μου π]ορευησθε και τας εντ[ολας μου φυλασσησθε]
- <sup>4</sup> [και δωσω τον υετον τ]ηι γηι υμων εν καιρω αυ[του και η γη δωσει τα γεννηματα αυτης κ]αι τον ξυλινον καρπ[ον αυτον]
- <sup>5</sup> [και καταλημψεται υμιν ]ο αμητος [τον] τρυ ργ[ητον και ο τρυγητος καταλημψεται τον σ]πορον κα[ι φα]γεσθ[ε τον αρτον υμων εις πλησμονην και κ]ατοικησ[ετε μετα ασφαλειας επι της γης υμων]
- <sup>6</sup> [και δωσω ε]ιρηνην εν τ[ηι γηι υμων] και [ κοιμηθησεσθε και ουκ εσται ο] εκφοβων υμας κ[αι α]πολω [θηρια πονηρα εκ της γης υμων κ]αι πολεμος ου δι[ελε]υσετ[αι δια της γης υμων]
- <sup>7</sup> [και διωξεσθ]ε τους εχθρους υμων [κ]αι π[εσουνται εναντιον υμων φονωι]
- <sup>8</sup> [και διωξ]ονται πεντε υμων εκ[ατον και εκατον υμων διωξοντ]αι μυριαδας και πεσουντα[ι οι εχθροι υμων εναντιον υμων μαχαιρα]ι
- <sup>9</sup> και επιβλεψω εφ υμας [και αυξανω υμας και πληθυνω υμας και εσται μο]υ η διαθηκη εν υμιν
- <sup>10</sup> [και φαγεσθε παλαια και παλαια εξοισετ]ε μετα των νεων
- <sup>11</sup> [και θησω την σκηνην μου εν υμιν] και ου βδελυξομαι υμας
- <sup>12</sup> και εσομ[αι υμιν ~~אני~~] και υμεις εσεσθε μοι εθν[ος]
- <sup>13</sup> [εγω ειμι ~~אני~~ ο ~~אני~~ υμων ο ε]ξαγαγων υμας εγ γης Αιγυ[πτου οντων υμων δουλων και] συνετριψα τον ζυγον το[υ δεσμου υμων και ηγαγον υμας] μετα παρρησιας
- <sup>14</sup> εαν [δε μη υπακουσητε μου μηδε ποιησητε τα] προσταγματα μου
- <sup>15</sup> αλ[λα απειθησητε αυτοις και τοις προστα]γμασι μου προσοχθισ[ηι η ψυχη υμων ωστε υμας μη ποιειν πασας] τας εντολας μου α[λλα ωστε διασκεδασαι την διαθηκην μου]

<sup>16</sup> και εγω ποιησω [ουτως υμιν επιστησω εφ υμας την αποριαν την τε] ψωραν και το[ν ικτερον σφακελιζοντας τους  
οφθαλμους υμων] και την ψυ[χην εκτηκουσαν και σπερειτε δια κενης τα σπερματα] υμων [και εδονται οι υπεναντιοι  
υμων]

Leviticus / Λευιτικον - According to 4Q119 Septuagint Leviticus<sup>a</sup> (4QLXXLev<sup>a</sup>) - Direct Transcription

Fragment 1

[ <sup>26:2</sup> και απο των αγιων μο]υ φοβηθησεσθε εγ[ω ειμι <del>אני</del> <sup>3</sup> Εαν τοις]	1
[προσταγμασιν μου πι]ορευησθε και τας εντ[ολας μου φυλασσησθε]	2
[ <sup>4</sup> και δωσω τον υετον τ]ηι γηι υμων εν καιρωι αυ[του και η γη δωσει]	3
[τα γεννηματα αυτης κ]αι τον ξυλινον καρπ[ον αυτων αποδωσε <sup>5</sup> και]	4
[καταλημψεται υμιν ]ο αμητος [τον] τρυ ργ[ητον και ο τρυγητος]	5
[καταλημψεται τον σ]πορον κα[ι φα]γεσθ[ε τον αρτον υμων εις]	6
[πλησμονην και κ]ατοικησ[ετε μετα ασφαλειας επι της γης υ]	7
[μων <sup>6</sup> και δωσω ε]ιρηνην εν τ[ηι γηι υμων ]και[ κοιμηθησεσθε και]	8
[ουκ εσται ο] εκφοβων υμας κ[αι α]πολω [θηρια πονηρα εκ της]	9
[γης υμων κ]αι πολεμος ου δι[ελε]υσετ[αι δια της γης υμων <sup>7</sup> και]	10
[διωξεσθ]ε τους εχθρους υμων [κ]αι π[εσουνται εναντιον υμων φο]	11
[νωι <sup>8</sup> και διωξ]ονται πεντε υμων εκ[ατον και εκατον υμων διω]	12
[ξοντ]αι μυριαδας και πεσουντα[ι οι εχθροι υμων εναντιον υμων]	13
[μαχαιρα]ι <sup>9</sup> και επιβλεψω εφ υμας [και αυξανω υμας και πληθυνω υμας]	14
[και εσται μο]υ η διαθηκη εν υμιν [ <sup>10</sup> και φαγεσθε παλαια και πα]	15
[λαια εξοισετ]ε μετα των νεων [ <sup>11</sup> και θησω την σκηνην μου εν υμιν]	16
και ου βδελυξομαι υμας <sup>12</sup> και εσομ[αι υμιν <del>אני</del> ]	17
και υμεις εσεσθε μοι εθν[ος <sup>13</sup> εγω ειμι <del>אני</del> ο <del>אני</del> υμων ο ε]	18
ξαγαγων υμας εγ γης Αιγυ[πτου οντων υμων δουλων και]	19
συνετριψα τον ζυγον το[υ δεσμου υμων και ηγαγον υμας]	20
μετα παρρησιας <sup>14</sup> εαν [δε μη υπακουσητε μου μηδε ποιησητε τα]	21
προσταγματα μου <sup>15</sup> αλ[λα απειθησητε αυτοις και τοις προστα]	22

γμασι μου προσοχθισ[ηι η ψυχη υμων ωστε υμας μη ποιειν πασας]	23
τας εντολας μου α[λλα ωστε διασκεδασαι την διαθηκην μου]	24
<sup>16</sup> και εγω ποιησω [ουτως υμιν επιστησω εφ υμας την αποριαν την τε]	25
ψωραν και το[ν ικτερον σφακελιζοντας τους οφθαλμους υμων]	26
και την ψυ[χην εκτηκουσαν και σπερειτε δια κενης τα σπερματα]	27
υμων [και εδονται οι υπεναντιοι υμων <sup>17</sup> και επιστησω το προσωπον]	28

## Leviticus / Λευιτικον - Comparison between 4Q119 Septuagint Leviticus<sup>a</sup> (4QLXXLev<sup>a</sup>) and the Greek Septuagint as produced in A. Rahlfs. *Septuaginta*

### Chapter 26

<b>2</b>	
Septuaginta	τα σαββατα μου φυλαξεσθε και απο των αγιων μου φοβηθησεσθε, εγω ειμι κυριος
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	[τα σαββατα μου φυλαξεσθε και απο των αγιων μο]υ φοβηθησεσθε εγ[ω ειμι 𐤄𐤒𐤓𐤕]
Highlighted Diff.	None Extant
<b>3</b>	
Septuaginta	Εαν τοις προσταγμασιν μου πορευησθε και τας εντολάς μου φυλασσησθε και ποιησητε αυτας
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	[Εαν τοις προσταγμασιν μου π]ορευησθε και τας εντ[ολας μου φυλασσησθε]
Highlighted Diff.	Εαν τοις προσταγμασιν μου πορευησθε και τας εντολας μου φυλασσησθε -και ποιησητε- -αυτας-

<p>4</p> <p>Septuaginta</p>	<p>και δωσω τον υετον υμιν εν καιρω αυτου, και η γη δωσει τα γενηματα αυτης, και τα ξυλα των πεδιων αποδωσει τον καρπον αυτων</p>
<p>4Q119 Septuagint Leviticus<sup>a</sup> (4QLXXLev<sup>a</sup>)</p>	<p>[και δωσω τον υετον τ]ηι γηι υμων εν καιρωι αυ[του και η γη δωσει τα γενηματα αυτης κ]αι τον ξυλινον καρπ[ον αυτων αποδωσε]</p>
<p>Highlighted Diff.</p>	<p>και δωσω τον υετον <sup>+</sup>τηι γηι<sup>+</sup> υμων εν καιρω<sup>+</sup>ι<sup>+</sup> αυτου και η γη δωσει τα γενηματα αυτης και <sup>*</sup>τον ξυλινον<sup>*</sup> -των πεδιων- <sup>^</sup>αποδωσε<sup>^</sup> -τον- καρπον αυτων <sup>^</sup>αποδωσε<sup>^</sup></p>
<p>5</p> <p>Septuaginta</p>	<p>και καταλημψεται υμιν ο αλοητος τον τρυγητον, και ο τρυγητος καταλημψεται τον σπορον, και φαγεσθε τον αρτον υμων εις πλησμονην και κατοικησετε μετα ασφαειας επι της γης υμων</p>
<p>4Q119 Septuagint Leviticus<sup>a</sup> (4QLXXLev<sup>a</sup>)</p>	<p>[και καταλημψεται υμιν] ο αμητος [τον] τρυ ργ[ητον και ο τρυγητος καταλημψεται τον] [σ]πορον κα[ι φα]γεσθ[ε τον αρτον υμων εις πλησμονην και κ]ατοικησ[ετε μετα ασφαειας] [επι της γης υμων]</p>
<p>Highlighted Diff.</p>	<p>και καταλημψεται υμιν ο <sup>*</sup>αμητος<sup>*</sup> τον τρυ<sup>+</sup> ρ<sup>+</sup>γητον και ο τρυγητος καταλημψεται τον σπορον και φαγεσθε τον αρτον υμων εις πλησμονην και κατοικησετε μετα ασφαειας επι της γης υμων</p>

<p>6</p> <p>Septuaginta</p>	<p>και πολεμος ου διελευσεται δια της γης υμων, και δωσω ειρηνην εν τη γη υμων, και κοιμηθησεσθε, και ουκ εσται υμας ο εκφοβων, και απολω θηρια πονηρα εκ της γης υμων</p>
<p>4Q119 Septuagint Leviticus<sup>a</sup> (4QLXXLev<sup>a</sup>)</p>	<p>[και δωσω ε]ιρηνην εν τ[ηι γηι υμων] και [κοιμηθησεσθε και ουκ εσται ο] εκφοβων υμας κ[αι α]πολω [θηρια πονηρα εκ της γης υμων κ]αι πολεμος ου δι[ελε]υσετ[αι δια της γης] [υμων]</p>
<p>Highlighted Diff.</p>	<p>^ και πολεμος ου διελευσεται δια της γης υμων^ και δωσω ειρηνην εν τη<sup>++</sup> γη<sup>++</sup> υμων και κοιμηθησεσθε και ουκ εσται ^ υμας^ ο εκφοβων υ<sup>υ</sup>μας<sup>υ</sup> και απολω θηρια πονηρα εκ της γης υμων υ<sup>υ</sup> και πολεμος ου διελευσεται δια της γης υμων<sup>υ</sup></p>
<p>7</p> <p>Septuaginta</p>	<p>και διωξεσθε τους εχθρους υμων, και πεσουνται εναντιον υμων φονω</p>
<p>4Q119 Septuagint Leviticus<sup>a</sup> (4QLXXLev<sup>a</sup>)</p>	<p>[και διωξεσθ]ε τους εχθρους υμων [κ]αι π[εσουνται εναντιον υμων φονωι]</p>
<p>Highlighted Diff.</p>	<p>None Extant</p>
<p>8</p> <p>Septuaginta</p>	<p>και διωξονται εξ υμων πεντε εκατον, και εκατον υμων διωξονται μυριαδας, και πεσουνται οι εχθροι υμων εναντιον υμων μαχαιρα</p>
<p>4Q119 Septuagint Leviticus<sup>a</sup> (4QLXXLev<sup>a</sup>)</p>	<p>[και διωξ]ονται πεντε υμων εκ[ατον και εκατον υμων διωξοντ]αι μυριαδας και πεσουντα[ι] [οι εχθροι υμων εναντιον υμων μαχαιρα]ι</p>
<p>Highlighted Diff.</p>	<p>και διωξονται -εξ- ^ πεντε<sup>υ</sup> υ<sup>υ</sup>μων<sup>υ</sup> εκατον και εκατον υμων διωξονται μυριαδας και πεσουνται οι εχθροι υμων εναντιον υμων μαχαιρα<sup>++</sup></p>

<b>9</b>	
Septuaginta	και επιβλεψω εφ υμας και αυξανω υμας και πληθυνω υμας και στησω την διαθηκην μου μεθ υμων
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	και επιβλεψω εφ υμας [και αυξανω υμας και πληθυνω υμας και εσται μο]υ η διαθηκη εν υμιν
Highlighted Diff.	και επιβλεψω εφ υμας και αυξανω υμας και πληθυνω υμας και *εσται* *μου* -τ-η-ν- διαθηκη-ν- <sup>^</sup> μου <sup>^</sup> * εν* υμιν
<b>10</b>	
Septuaginta	και φαγεσθε παλαια και παλαια παλαιων και παλαια εκ προσωπου νεων εξοισετε
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	[και φαγεσθε παλαια και παλαια εξοισετ]ε μετα των νεων
Highlighted Diff.	και φαγεσθε παλαια και παλαια -παλαιων και παλαια- <sup>^</sup> εξοισετε <sup>^</sup> *μετα των* νεων
<b>11</b>	
Septuaginta	και θησω την σκηνην μου εν υμιν, και ου βδελυζεται η ψυχη μου υμας
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	[και θησω την σκηνην μου εν υμιν] και ου βδελυξομαι υμας
Highlighted Diff.	και θησω την σκηνην μου εν υμιν και ου βδελυξομαι -η ψυχη μου- υμας



**12**

Septuaginta	και εμπειρατησω εν υμιν και εσομαι υμων θεος, και υμεις εσεσθε μου λαος
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	και εσομ[αι υμιν <b>יְיָ אֱלֹהֶיךָ</b> ] και υμεις εσεσθε μοι εθν[ος]
Highlighted Diff.	-και εμπειρατησω εν υμιν- και εσομαι υμιν <b>*יְיָ אֱלֹהֶיךָ*</b> και υμεις εσεσθε μο <b>* * *εθνος*</b>

**13**

Septuaginta	εγω ειμι κυριος ο θεος υμων ο εξαγαγων υμας εκ γης Αιγυπτου οντων υμων δουλων και συνετριψα τον δεσμον του ζυγου υμων και ηγαγον υμας μετα παρρησιας
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	<b>[εγω ειμι <b>אֲנִי יְיָ</b> ο <b>יְיָ אֱלֹהֶיךָ</b> υμων ο <b>ε</b>]εξαγαγων υμας εγ γης Αιγυ<b>[πτου οντων υμων δουλων]</b> <b>[και]</b> συνετριψα τον ζυγον το<b>[υ δεσμου υμων και ηγαγον υμας]</b> μετα παρρησιας</b>
Highlighted Diff.	εγω ειμι <b>*אֲנִי יְיָ*</b> ο <b>*יְיָ אֱלֹהֶיךָ*</b> υμων ο εξαγαγων υμας ε <b>*γ*</b> γης Αιγυπτου οντων υμων δουλων και συνετριψα τον <b>*ζυγον*</b> του <b>*δεσμου*</b> υμων και ηγαγον υμας μετα παρρησιας

**14**

Septuaginta	Εαν δε μη υπακουσητε μου μηδε ποιησητε τα προσταγματα μου ταυτα
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	εαν <b>[δε μη υπακουσητε μου μηδε ποιησητε τα]</b> προσταγματα μου
Highlighted Diff.	εαν δε μη υπακουσητε μου μηδε ποιησητε τα προσταγματα μου - <b>ταυτα</b> -

## 15

Septuaginta	αλλα απειθησητε αυτοις και τοις κριμασιν μου προσοχθιση η ψυχη υμων ωστε υμας μη ποιειν πασας τας εντολας μου ωστε διασκεδασαι την διαθηκην μου
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	αλ[λα απειθησητε αυτοις και τοις προστα]γμασι μου προσοχθισ[ηι η ψυχη υμων ωστε] [υμας μη ποιειν πασας] τας εντολας μου α[λλα ωστε διασκεδασαι την διαθηκην μου]
Highlighted Diff.	αλλα απειθησητε αυτοις και τοις *προσταγμασι* μου προσοχθιση <sup>+ι+</sup> η ψυχη υμων ωστε υμας μη ποιειν πασας τας εντολας μου <sup>+αλλα+</sup> ωστε διασκεδασαι την διαθηκην μου

## 16

Septuaginta	και εγω ποιησω ουτως υμιν και επισυστησω εφ υμας την αποριαν την τε ψωραν και τον ικτερον και σφακελιζοντας τους οφθαλμους υμων και την ψυχην υμων εκτηκουσαν, και σπερειτε δια κενης τα σπερματα υμων, και εδονται οι υπεναντιοι υμων
4Q119 Septuagint Leviticus <sup>a</sup> (4QLXXLev <sup>a</sup> )	και εγω ποιησω [ουτως υμιν επιστησω εφ υμας την αποριαν την τε] ψωραν και το[v] [ικτερον σφακελιζοντας τους οφθαλμους υμων] και την ψυ[χην εκτηκουσαν και] [σπερειτε δια κενης τα σπερματα] υμων [και εδονται οι υπεναντιοι υμων]
Highlighted Diff.	None Extant